

Kachní játra den: Soumrak skloňování?

ADAM, Robert, Ivana BOZDĚCHOVÁ, Robert DITTMANN, et al. O jazyce bez hranic: a další zajímavosti ze současného zkoumání češtiny. Praha: NLN, Nakladatelství Lidové noviny, 2017.

15.10.2024

Ana Briceño Moreno

Východisko

- Čeština je flektivní jazyk
- Každá koncovka něco vyjadřuje (mluvnická kategorie)

X

- Angličtina reprezentuje jiný druh jazyka a je zároveň velmi ovlivňující na ostatní evropské jazyky. Autor tomu jevu nazývá “anglicizace”.

Jak se anglicizace projevuje v češtině?

V oblasti slovní zásoby

- Přejímání anglických slov (*nordic walking, vyznavači in-line*)

- Nárůst neskloňování. Zejména v oblasti vlastních jmen osob:
Masc. *Harry Pottera, Freddy Mercuryho* (tendence skloňovat jen příjmení)

Fem. *Winony Ryder* (tendence skloňovat jen jména pokud jeho zakončení to tak umožňuje) a tendence nepřechýlovat.

Když se objevují vedle sebe: *film se Sandrou Bullock a Keanu Reeves.*

- “Zaslíbenou zemí neskloňování je reklama”

Dříve: *obchodní dům Kotva* (ling. nominativ jmenovací). Říkávalo se: *obchodním domě Kotva.*

Dnes: *v Kika, od Schwarzkopf* + opačné pořadí *v Albert*

hypermarketech, u Allianz pojišťovny. Nelogičnost. Přenáší se na delší spojení, např. *nabídka Škoda náhradních dílů, přednost Sconto nábytek.*

Závěry

Na čerpací stanici byl nápis TYGR MYČKA (pravděpodobně po angličtině *Tiger Wash*).

V “normální” češtině to znamená tygra, který se jmenuje Myčka. Nicméně, chtěli asi označit asi naopak. Z toho názvu vyplývá, že myčka má nějaký vztah k tygroví, jenže není jasné jaký.

Možné vztahy v češtině:

Přivlastňovací: *tygrova myčka*

Druhové přivlastňovací: *tygří myčka*

Lokalizační: *myčka u tygra*

Skládat slova po angličtině a vyhnout se skloňování vede k neznačenému vztahu a nejasnosti!!!